



การพัฒนาทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้
จากกรณีปัญหาสำหรับนักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม

Développement de compétences cognitives
par l'apprentissage axé sur les problèmes

pour les étudiants de la section de français des affaires,

Faculté des sciences humaines et sociales - Université Rajabhat Chandrakasem, Bangkok

ปิยจิตร สังข์พานิช*

Résumé

Les objectifs de cette recherche étaient les suivants : 1) pour construire le plan d'étude pour le développement de compétences cognitives par l'apprentissage axé sur les problèmes pour les étudiants de la section de français des affaires, Faculté des sciences humaines et sociale – Université Rajabhat Chandrakasem, Bangkok. 2) d'étudier les acquis des étudiants selon le plan d'étude pour le développement de compétences cognitives par l'apprentissage axé sur les problèmes. Onze étudiants ont été délibérément choisis parmi les étudiants de la section de français des affaires de l'année académique 2010. Après le test de diagnostic, les activités visant à développer les compétences cognitives par l'apprentissage axé sur les problèmes ont été entrepris. Puis un test de niveau a été administré au groupe de l'échantillon. Les données ont été analysées par la moyenne, le pourcentage et l'analyse de contenu. Les résultats ont montré que onze étudiants ont été mis au point par le plan d'étude pour le développement de compétences cognitives

par l'apprentissage axé sur les problèmes et ces onze étudiants étaient tous en mesure d'atteindre au moins 80 pour cent des critères énumérés à l'avance.

Mots-clés : compétence cognitive, apprentissage par problèmes (APP), français des affaires

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์ คือ ๑) เพื่อสร้างแผนการเรียนรู้ภาษาฝรั่งเศสด้วยวิธีการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา สำหรับนักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม ๒) เพื่อสร้างแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ใช้วิธีเจาะจงนักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม ชั้น

* อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ ภาควิชามนุษยศาสตร์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม

ปีที่ ๔ จำนวน ๑๑ คน ภาคการศึกษาที่ ๒ ปีการศึกษา ๒๕๕๓ ผู้วิจัยได้ใช้ข้อทดสอบวิเคราะห์ปัญหาเพื่อกำหนดระดับของผู้เรียนเพื่อเตรียมการจัดการเรียนการสอนให้เหมาะสมกับพื้นความรู้ของนักศึกษา ทดลองสอนด้วยแผนการเรียนรู้อาษาฝรั่งเศสด้วยวิธีการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา และทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจหลังเรียนด้วยแผนการสอนที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น จากนั้นวิเคราะห์ข้อมูลด้วยค่าเฉลี่ย ร้อยละ และการพรรณนาโยงความสัมพันธ์ตามหลักตรรก ผลการวิจัยพบว่า นักศึกษาทั้ง ๑๑ คน ได้รับการพัฒนาทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาจากการเรียนรู้ด้วยแผนการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหาในรายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศส และนักศึกษาทั้ง ๑๑ คน สามารถทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ภาษาฝรั่งเศสรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศส หลังเรียนได้ผ่านเกณฑ์ร้อยละ ๘๐

คำสำคัญ

ทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหา การเรียนรู้จากกรณีปัญหา ภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ

บทนำ (Introduction)

จากการที่สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาได้ดำเนินโครงการจัดทำกรอบมาตรฐานคุณวุฒิ ระดับอุดมศึกษาของประเทศไทย (Thai Qualifications Framework for Higher Education : TQF) เพื่อเป็นการประกันคุณภาพ

บัณฑิตที่ได้รับคุณวุฒิแต่ละคุณวุฒิและสื่อสารให้สังคมชุมชน รวมทั้งสถาบันอุดมศึกษาทั้งในและต่างประเทศเข้าใจได้ตรงกันและเชื่อมั่นถึงผลการเรียนรู้ที่บัณฑิตได้รับการพัฒนาว่ามีมาตรฐานที่สามารถเทียบเคียงกันได้กับสถาบันอุดมศึกษาที่ดีทั้งในและต่างประเทศ

กรอบมาตรฐานคุณวุฒิระดับอุดมศึกษาแห่งชาติ ได้กำหนดผลการเรียนรู้ที่คาดหวังให้บัณฑิตมีอย่างน้อย ๕ ด้าน คือ ด้านคุณธรรมจริยธรรม (Ethics and Moral) ด้านความรู้ (Knowledge) ด้านทักษะทางปัญญา (Cognitive Skills) ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ (Interpersonal Skills and Responsibility) และด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ (Numerical Analysis, Communication and Information Technology Skills) (สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา, ๒๕๕๒)

การปฏิรูปการศึกษาและการพัฒนาหลักสูตรภาษาต่างประเทศเพื่อพัฒนาคุณภาพคนสู่สังคมแห่งภูมิปัญญาและการเรียนรู้ในครั้งนี้ จึงเป็นสิ่งจำเป็นริบด่วนในการยกระดับคุณภาพการศึกษาให้ทันต่อการเปลี่ยนแปลงทางสังคมเศรษฐกิจและวัฒนธรรมพร้อมทั้งพัฒนาความสามารถและทักษะในการใช้ภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารในระดับสากลให้มีศักยภาพทัดเทียมนานาชาติเพื่อการแข่งขันในระดับสากล ดังจะเห็นได้จากรัฐบาลให้ความสำคัญแก่ยุทธศาสตร์การพัฒนาประเทศตามแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ ๑๐ (๒๕๕๐-๒๕๕๔) ยุทธศาสตร์ที่ ๑ ยุทธศาสตร์การพัฒนาคุณภาพคนและสังคมไทยสู่สังคมแห่งภูมิปัญญาและการเรียนรู้ (แผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ ๑๐, ๒๕๕๐-๒๕๕๔)

ในการพัฒนาคุณภาพการศึกษาโดยเฉพาะ การพัฒนาผู้เรียนทั้งด้านผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน และลักษณะพึงประสงค์ ครูผู้สอนควรต้องวางแผน การสอนอย่างเป็นระบบเพื่อให้เกิดผลดีในการเรียน การสอน และเกิดความสัมพันธ์อันดีระหว่างจุดมุ่ง- หมายการเรียนการสอน เนื้อหาวิชาที่สอน และการ ประเมินผลการเรียน เพราะการทดสอบมีความ สัมพันธ์กับการเรียนการสอนและยังมีความสัมพันธ์ กับการวัดผลและการประเมินผล (สุนทร โคตร- บรรเทา, ๒๕๓๒)

จากข้อทดสอบวิเคราะห์ปัญหาที่ผู้วิจัยใช้ กำหนดระดับของผู้เรียนเพื่อเตรียมการจัดการเรียน การสอนให้เหมาะสมกับพื้นความรู้ของนักศึกษาใน รายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพอภาษา ฝรั่งเศสธุรกิจ ในภาคการศึกษาที่ ๑ ปีการศึกษา ๒๕๕๓ ผู้วิจัยพบว่า ประเด็นปัญหาที่เกิดขึ้น คือ นักศึกษายังมองไม่เห็นความสัมพันธ์ระหว่างวิชาที่ เรียนกับสถานการณ์จริง ไม่สามารถเชื่อมโยงเนื้อหา ในชั้นเรียนกับวิชาชีพ ไม่ได้ตระหนักถึงความ สัมพันธ์ของรายวิชาภาษาฝรั่งเศสธุรกิจกับรายวิชา อื่น ๆ รวมถึงรายวิชาการศึกษาทั่วไปตามที่ กำหนดไว้ในหลักสูตร นอกจากนี้ ผลสัมฤทธิ์ทางการ อ่านจับใจความภาษาฝรั่งเศสของนักศึกษาต่ำกว่า สมรรถภาพอื่น และพบว่าสาเหตุหนึ่งที่นักศึกษา มีผลสัมฤทธิ์ทางการอ่านต่ำ เนื่องมาจากนักศึกษา ไม่รู้ความหมายของคำศัพท์ วัฒนธรรมทางภาษาที่ แตกต่างกันเป็นสาเหตุหนึ่งที่ทำให้นักศึกษาจับ ใจความจากเรื่องที่อ่านไม่ได้ ไม่เข้าใจโครงสร้าง ประโยค และบทเรียนยากเกินไป

จากการศึกษาแนวความคิดในเรื่องการเรียนรู้ จากกรณีปัญหา (H. S. BARROWS, 1986, 1996) และจากการศึกษาแนวทางการเรียนรู้แบบ

สร้างสรรค์นิยม (Constructivism) การเรียนรู้แบบนี้ มีความเชื่อพื้นฐานว่าผู้เรียนเป็นผู้สร้างความรู้โดย การอาศัยประสบการณ์แห่งชีวิตที่ได้รับเพื่อค้นหา ความจริง โดยมีรากฐานจากทฤษฎีจิตวิทยาและ ปรัชญาการศึกษาที่หลากหลายและยังสอดคล้องกับ แนวทางการเรียนรู้แบบแสวงหาความรู้ได้ด้วย ตนเอง (Self-Study) เป็นการให้ผู้เรียนศึกษาและ แสวงหาความรู้ด้วยตนเอง เช่น การจัดการเรียน การสอนแบบสืบค้น (Inquiry Instruction) การ เรียนแบบค้นพบ (Discovery Learning) การเรียน แบบแก้ปัญหา (Problem Solving) การเรียนรู้เชิง ประสบการณ์ (Experiential Learning) ซึ่งการ เรียนการสอนแบบแสวงหาความรู้ด้วยตนเองนี้ใช้ ในการเรียนรู้ทั้งที่เป็นรายบุคคลและกระบวนการ กลุ่ม (สำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา, ๒๕๕๓) การวัดความสามารถในการคิดแก้ปัญหา ควรวัดทักษะความสามารถในการคิดแก้ปัญหาแบบ รวม ๆ ควรเป็นปัญหาใกล้ตัวผู้เรียนและมีทางออก หลาย ๆ ทาง ซึ่งผู้เรียนจะสามารถอธิบายให้เหตุผล ตามกระบวนการคิดแก้ไขปัญหา มีการเชื่อมโยง ความคิดและสรุปได้ทั่ว ๆ ไป และการตัดสินใจมี หลายรูปแบบขึ้นอยู่กับจุดมุ่งหมายและลักษณะของ ปัญหา (มยุรี หรุ่นขำ, ๒๕๔๔)

แนวคิดการเรียนแบบแก้ปัญหา (Problem Solving) หรือการเรียนรู้จากกรณีปัญหา (Problem-based Learning : PBL) นี้ เป็นรูปแบบ การเรียนรู้ที่เกิดจากแนวความคิดตามทฤษฎีการ เรียนรู้แบบสร้างสรรค์นิยม โดยให้ผู้เรียนสร้าง ความรู้ใหม่จากการใช้ปัญหาที่เกิดขึ้นในโลกแห่ง ความเป็นจริงเป็นบริบทของการเรียนรู้เพื่อให้ผู้ เรียนเกิดทักษะในการคิดวิเคราะห์และคิดแก้ปัญหา รวมทั้งได้ความรู้ตามศาสตร์ในสาขาวิชาที่ตนศึกษา ด้วย ผู้สอนเป็นผู้ให้คำแนะนำ การจัดสถานการณ์

ที่เหมือนจริง ส่งเสริมการแสดงผลและการนำไปใช้อย่างมีประสิทธิภาพ ปัญหาส่วนใหญ่มาจากสถานการณ์จริง มีหลายคำตอบหรือแก้ไขปัญหามาได้หลายทาง เป็นการส่งเสริมให้เกิดการแก้ปัญหา มากกว่าการจำเนื้อหาข้อเท็จจริง มีการใช้กระบวนการกลุ่ม ดังนั้น การเรียนรู้จึงเกิดขึ้นโดยกลุ่มย่อย ใช้ทักษะระหว่างบุคคลและทักษะการทำงานกลุ่ม ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ที่ดี มีความสำคัญผู้เรียนและผู้เรียนนำความรู้ไปใช้ได้จริง เป็นแนวทางในการสร้างความสัมพันธ์ระหว่างการจัดการศึกษากับการดำเนินชีวิตของมนุษย์ทั้งในด้านจุดมุ่งหมาย เนื้อหา การจัดกิจกรรม ตลอดจนการวัดผลประเมินผล โดยมีเป้าหมายสำคัญสูงสุด เพื่อการแก้ปัญหาและพัฒนาคุณภาพชีวิตเนื้อหาวิชาที่จัดต้องให้สัมพันธ์กับประสบการณ์และวิถีชีวิตจริงของผู้เรียน จัดการเรียนรู้ ทำให้ผู้เรียนได้ประยุกต์ใช้ความคิด ประสบการณ์ ความสามารถและทักษะต่าง ๆ โดยใช้ความรู้ความเข้าใจ และทักษะในวิชาต่าง ๆ มากกว่าหนึ่งวิชาขึ้นไปเพื่อแก้ปัญหาหรือแสวงหาความรู้ความเข้าใจเรื่องใดเรื่องหนึ่งทำให้ได้รับความรู้ความเข้าใจในลักษณะองค์รวม ผู้เรียนจะได้เรียนรู้อย่างมีความหมายเมื่อมีการบูรณาการเข้ากับชีวิตจริง

จากหลักการและเหตุผลดังกล่าว ผู้วิจัยจึงใช้เทคนิคการเรียนรู้ จากกรณีปัญหาเพื่อพัฒนาศักยภาพของนักศึกษาให้บรรลุวัตถุประสงค์ของหลักสูตรภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ

วัตถุประสงค์ของโครงการวิจัย

๑. เพื่อสร้างแผนการเรียนรู้รายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจด้วยเทคนิคการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้

ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา

๒. เพื่อศึกษาผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ

นิยามศัพท์

๑. ทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหา (Cognitive Skills) หมายถึง ความสามารถในการวิเคราะห์สถานการณ์ และใช้ความรู้ ความเข้าใจในแนวคิด หลักการ ทฤษฎี และกระบวนการต่างๆ ในการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหา เมื่อต้องเผชิญกับสถานการณ์ใหม่ ๆ ที่ไม่ได้คาดคิดมาก่อน

๒. วิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา (Problem-based Learning : PBL) หมายถึง รูปแบบการเรียนรู้ที่ให้ผู้เรียนควบคุมการเรียนรู้ด้วยตนเอง ดำเนินการเรียนรู้ กำหนดวัตถุประสงค์ และเลือกแหล่งเรียนรู้ด้วยตนเอง โดยผู้สอนเป็นผู้ให้คำแนะนำ ส่งเสริมให้เกิดการแก้ปัญหา มากกว่าการจำเนื้อหาข้อเท็จจริงและส่งเสริมการทำงานเป็นกลุ่ม เพื่อพัฒนาทักษะทางสังคม โดยมีเงื่อนไขที่ทำให้เกิดการเรียนรู้ คือ ความรู้เดิมของผู้เรียนทำให้เกิดความเข้าใจข้อมูลใหม่ได้ การจัดสถานการณ์ที่เหมือนจริงส่งเสริมการนำไปใช้อย่างมีประสิทธิภาพ

๓. นักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ หมายถึง นักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ ชั้นปีที่ ๔ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม ที่ลงทะเบียนเรียนวิชา FREN 4804 การฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ ในภาคการศึกษาที่ ๒ ปีการศึกษา ๒๕๕๓

วัสดุอุปกรณ์และวิธีการ

(Materials and Methods)

การวิจัยในชั้นเรียนเรื่องการพัฒนาทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา ผู้วิจัยได้ดำเนินงานตามลำดับขั้นตอนของวิธีวิจัยดังต่อไปนี้

๑. ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ประชากร คือ นักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศส ธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม

กลุ่มตัวอย่าง คือ นักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ ชั้นปีที่ ๔ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม ที่ลงทะเบียนเรียนวิชา FREN 4804 การฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ ภาคการศึกษาที่ ๒ ปีการศึกษา ๒๕๕๓

๒. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย ประกอบด้วย แผนการเรียนรู้ภาษาฝรั่งเศสด้วยวิธีการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา โดยการศึกษาขอบเขตของเนื้อหา รายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ กำหนดเนื้อหาการสอน จุดมุ่งหมายทั่วไป จุดมุ่งหมายเชิงพฤติกรรมของแผนการสอน จากนั้นสร้างตารางวิเคราะห์เนื้อหาและประเด็นที่ต้องการศึกษาผลการเรียนรู้ของรายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจเพื่อสร้างแผนการเรียนรู้ ขอบเขตของกรณีปัญหาที่นำมาศึกษาเป็นการใช้ภาษาฝรั่งเศสในสถานการณ์ด้านการโรงแรมและภัตตาคาร ผู้วิจัยสร้างแผนการเรียนรู้ด้วยเทคนิคการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาโดยยึดหลักวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา โดยมีกระบวนการสอน ดังแสดงตารางที่ ๑ :

ทักษะทางปัญหา	ประเด็นที่ต้องการศึกษา	กิจกรรมที่คาดหวังจากผู้เรียน	ตัวชี้วัดพฤติกรรมการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหา
การประเมินสถานการณ์	๑. การประเมินสถานการณ์ ๒. การวิเคราะห์ถึงสภาพปัญหา ๓. การวิเคราะห์ถึงขอบเขตปัญหา ๔. การวิเคราะห์ถึงขนาดปัญหา	ผู้เรียนเกิดความอยากรู้	๑. เกิดความอยากรู้ ๒. ประเมินสถานการณ์ ๓. วิเคราะห์ถึงสภาพของปัญหา ๔. วิเคราะห์ถึงขอบเขตของปัญหา ๕. วิเคราะห์ถึงขนาดของปัญหา
การค้นหาต้นเหตุของปัญหา	การศึกษาถึงต้นเหตุปัจจัยของปัญหา	ผู้เรียนทำความเข้าใจเกี่ยวกับเรื่อง	ศึกษาถึงต้นเหตุหรือปัจจัยของปัญหา

ทักษะทาง ปัญญา	ประเด็นที่ต้องการศึกษา	กิจกรรมที่ คาดหวังจาก ผู้เรียน	ตัวชี้วัดพฤติกรรมความคิดวิเคราะห์ และการแก้ปัญหา
การค้นหาวិธี การแก้ปัญหา	๑. การแสวงหาแนวทาง และทางเลือกที่ เหมาะสมในการแก้ ปัญหา ๒. การประเมินหาทาง เลือกที่เหมาะสมที่สุด	๑. ผู้เรียนแบ่ง กลุ่มศึกษา กันว่า ๒. ผู้เรียน สังเคราะห์ ข้อมูล ๓. ผู้เรียน ประเมิน หาทางเลือก	๑. กำหนดประเด็นที่จะรวบรวมข้อมูล ๒. ค้นหาข้อมูลจากแหล่งข้อมูลหลากหลาย ๓. เก็บรวบรวมข้อมูลจากแหล่งที่เชื่อถือได้ ๔. บันทึกข้อมูลที่เก็บรวบรวม ๕. เลือกข้อมูลที่ต้องการนำมาใช้ตาม เป้าหมาย ๖. จำแนกข้อมูล ๗. เปรียบเทียบข้อมูล ๘. จัดกลุ่ม ๙. จัดลำดับ ๑๐. สร้างข้อสรุป ๑๑. แสวงหาแนวทาง ทางเลือก ที่เหมาะสม
การดำเนินการ แก้ปัญหา	การเลือกโดยการ ประเมินวิธีการ เพื่อให้ เกิดประโยชน์สูงสุด	ผู้เรียนนำ- เสนอและ ประเมินผล	๑. ประเมินหาทางเลือกที่เหมาะสมที่สุด ๒. เลือกโดยการประเมินวิธีการให้เกิด ประโยชน์สูงสุด ๓. ใช้ความรู้อย่างสร้างสรรค์ ๔. ขยายความรู้ให้รู้จริงมากขึ้น ๕. สังเคราะห์
การกำกับ ดำเนินการ	การติดตามผลการ ปฏิบัติเป็นระยะ	ผู้เรียน ประเมินตนเอง	๑. ตรวจสอบและควบคุมการคิดของ ตนเอง ๒. มีค่านิยมที่ถูกต้อง มีคุณธรรม ๓. สร้างนิสัยการคิดและเรียนรู้ด้วย ตนเอง ๔. สร้างค่านิยมการคิดเพื่อส่วนรวม

ตารางที่ ๑ : กระบวนการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา

ในส่วนของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ เป็นชุดของข้อสอบที่สร้างขึ้นเพื่อวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ ตามตารางวิเคราะห์ข้อสอบ ดังแสดงตารางที่ ๒ :

เนื้อหา	เครื่องมือที่ใช้ในการวัด	ระดับพฤติกรรม*						จำนวนข้อ	จำนวนคะแนน
		๑	๒	๓	๔	๕	๖		
ภาษาฝรั่งเศสในงานอาชีพ Comment vous comportez-vous en situation professionnelle ?	แบบทดสอบเลือกตอบ ๔ ตัวเลือก			✓	✓	✓	✓	๖๐	๖๐
รวม								๖๐	๖๐

* หมายเหตุ : ระดับพฤติกรรม	๑ หมายถึง ระดับความรู้ความจำ	๒ หมายถึง ระดับความเข้าใจ
	๓ หมายถึง ระดับการนำไปใช้	๔ หมายถึง ระดับการวิเคราะห์
	๕ หมายถึง ระดับการสังเคราะห์	๖ หมายถึง ระดับการประเมินผล

ตารางที่ ๒ : ตารางวิเคราะห์ข้อสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ

ผู้วิจัยได้อาศัยปริเฉทการเรียนรู้ภาษา (Taxonomics) ของ Bloom ในการกำหนดจุดมุ่งหมายการศึกษาเชิงพฤติกรรม (TAGLIANTE, 1991: 126–128) และนำมาหาประสิทธิภาพของแบบทดสอบ หมายถึง ชุดของข้อสอบที่มีการหาค่าความยากง่าย ค่าอำนาจจำแนกและค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบ โดยยึดหลักเกณฑ์ที่ว่า ข้อสอบที่มีประสิทธิภาพควรมีค่าความยากง่ายระหว่าง ๐.๒๐–๐.๘๐ ค่าอำนาจจำแนกตั้งแต่ ๐.๒๐ ขึ้นไป (บุญเรียง ขจรศิลป์, ๒๕๓๓, หน้า ๑๑๘) ผู้วิจัยได้นำแบบทดสอบที่สร้างขึ้นไปหาประสิทธิภาพโดยผ่านการพิจารณาจากผู้เชี่ยวชาญภาษาฝรั่งเศสทดลองใช้กับนักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม ในการทดสอบครั้งนี้ ผู้วิจัยเป็นผู้ทำการทดสอบด้วยตนเอง แล้วนำกระดาษคำตอบมาตรวจให้คะแนน และนำผลสอบที่ได้มาวิเคราะห์เป็นรายข้อ หลังจากนั้นนำผล

คะแนนที่ได้มาวิเคราะห์หาประสิทธิภาพของแบบทดสอบที่สร้างขึ้นเพื่อหาค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบ คำนวณโดยใช้วิธีของ Kruder–Richardson formular 20 (บุญเรียง ขจรศิลป์, ๒๕๓๓)

การวิเคราะห์ข้อมูลเชิงบรรยายใช้การพรรณนาโยงความสัมพันธ์ตามหลักตรรกะ และการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงสถิติ ใช้ค่าเฉลี่ย ร้อยละ

ผลการศึกษา

การศึกษาครั้งนี้ผู้วิจัยได้กำหนดประเด็นความรู้ที่ต้องการศึกษาด้วยแผนการเรียนรู้รายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจด้วยเทคนิคการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหาและนำผลการศึกษามาวิเคราะห์ ดังนี้ แผนการเรียนรู้รายวิชา

การฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจด้วยเทคนิคการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา สำหรับนักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจ ชั้นปีที่ ๔ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษมช่วยพัฒนาทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาของนักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจได้อย่างมีประสิทธิภาพ นักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจทั้ง ๑๑ คน มีผลการเรียนรู้ ผ่านเกณฑ์มาตรฐาน ๘๐ จะเห็นได้จากนักศึกษาสามารถแสดงออกในกิจกรรมที่คาดหวังตามตัวชี้วัดพฤติกรรมกรคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหา ๒๖ ตัวชี้วัด ได้แก่ เกิดความอยากรู้ ประเมินสถานการณ์ วิเคราะห์ถึงสภาพของปัญหา วิเคราะห์ถึงขอบเขตของปัญหา วิเคราะห์ถึงขนาดของปัญหา ศึกษาถึงต้นเหตุหรือปัจจัยของปัญหา กำหนดประเด็นที่จะรวบรวมข้อมูล ค้นหาข้อมูลจากแหล่งข้อมูลหลากหลาย เก็บรวบรวมข้อมูลจากแหล่งที่เชื่อถือได้ บันทึกข้อมูลที่เก็บรวบรวม เลือกข้อมูลที่ต้องการนำมาใช้ตามเป้าหมายการคิดจำแนกข้อมูล เปรียบเทียบข้อมูล จัดกลุ่ม จัดลำดับ สร้างข้อสรุป แสวงหาแนวทางและทางเลือกที่เหมาะสม ประเมินหาทางเลือกที่เหมาะสมที่สุด เลือกโดยการประเมินวิธีการเพื่อให้เกิดประโยชน์สูงสุด ใช้ความรู้อย่างสร้างสรรค์ ขยายความรู้ให้รู้จริงมากขึ้น สังเคราะห์ ตรวจสอบและควบคุมการคิดของตนเอง มีค่านิยมที่ถูกต้องมีคุณธรรม สร้างนิสัยการคิด เรียนรู้ด้วยตนเอง สร้างค่านิยมการคิดเพื่อส่วนรวม ผลการศึกษานี้สอดคล้องกับการศึกษาพัฒนากระบวนการคิดให้กับผู้เรียนของ เอลิม ฟักอ่อน (๒๕๕๐) พบว่า ในการคิดเรื่องอะไรก็ตามต้องมีการรวบรวมข้อมูล (Gathering) ให้สอดคล้องกับเรื่อง que คิดและเพียงพอต่อการนำไปใช้ในการ

ตัดสินใจดำเนินการต่อไป เมื่อได้ข้อมูลมาแล้ว ต้องนำข้อมูลมาจัดกระทำ (Processing) และนำข้อมูลที่จัดกระทำแล้วไปใช้ (Applying) เพื่อให้บรรลุเป้าหมายของการคิดที่กำหนดไว้ โดยทุกขั้นตอนของการคิดตามกรอบนี้ผู้คิดต้องคิดอย่างรอบคอบและมีคุณธรรม คือ มีการควบคุม กำกับตนเองขณะคิด (Self-regulation)

ในภาพรวม นักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจชั้นปีที่ ๔ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษมทั้ง ๑๑ คน สามารถทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจได้ผ่านเกณฑ์ร้อยละ ๘๐ และเมื่อพิจารณาผลการเรียนรู้เป็นรายบุคคล จะเห็นได้ว่า นักศึกษาแต่ละคนสามารถทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นได้ผ่านเกณฑ์ร้อยละ ๘๐ ทุกคน

อภิปรายผลการศึกษา

แผนการเรียนรู้ด้วยวิธีการสอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหาสามารถใช้ประกอบการเรียนการสอนในรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจเพื่อช่วยพัฒนาทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาของนักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศสธุรกิจได้อย่างมีประสิทธิภาพ ซึ่งหมายความว่าแผนการเรียนรู้ที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นมีคุณภาพในการพัฒนาศักยภาพและความสามารถของนักศึกษาให้บรรลุตามวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้ในรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพธุรกิจ ทั้งนี้ เนื่องจากแผนการเรียนรู้เป็นเอกสารซึ่งมีวิธีการสร้างและวิธีการใช้ที่เป็นระบบ ประกอบด้วย ปัญหาที่ต้องแก้ไข การ

ประเมินสถานการณ์ การค้นหาต้นเหตุของปัญหา การค้นหาวิธีการแก้ปัญหา การดำเนินการแก้ปัญหา การกำกับการดำเนินการ และแบบทดสอบสำหรับ ประเมินผลการเรียน โดยผู้สอนเป็นผู้ให้คำแนะนำ หรือผู้อำนวยการควบคุม การเรียนรู้เกิดขึ้นโดย กลุ่มย่อย ส่งเสริมการทำงานเป็นกลุ่มและพัฒนา ทักษะทางสังคม เงื่อนไขที่ทำให้เกิดการเรียนรู้คือ ความรู้เดิมของนักศึกษาทำให้เกิดความเข้าใจข้อมูล ใหม่ได้ การจัดสถานการณ์ที่เหมือนจริง ส่งเสริม การแสดงออกและการนำไปใช้อย่างมีประสิทธิภาพ การให้โอกาสนักศึกษาได้ไตร่ตรองข้อมูลอย่างลึก-ซึ้ง ทำให้นักศึกษาตอบคำถาม สรุป วิพากษ์วิจารณ์ สมมติฐานที่ได้ตั้งไว้ได้ดี เป็นการศึกษาที่ใช้ปัญหา เป็นหลักและเป็นตัวกระตุ้นการเรียนรู้ และปัญหา ส่วนใหญ่มาจากสถานการณ์จริง ปัญหาที่นำมาใช้ อาจมีหลายคำตอบหรือแก้ไขปัญหาคือหลายทาง ส่ง-เสริมให้เกิดการแก้ปัญหา มากกว่าการจำเนื้อหาข้อ เท็จจริง ผู้เรียนเป็นคนแก้ปัญหาโดยการแสวงหา ข้อมูลใหม่ ๆ ด้วยตนเองและประเมินผลจาก สถานการณ์จริง โดยดูจากความสามารถในการ ปฏิบัติ และหากนักศึกษาเกิดทักษะการคิด วิเคราะห์และการแก้ปัญหาอย่างเป็นระบบ นักศึกษา ยังสามารถถ้อยแถลงการเรียนรู้ทักษะการคิดวิเคราะห์ และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา จากรายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพ ภาษาฝรั่งเศสธุรกิจไปสู่การเรียนรู้ในรายวิชาอื่น ๆ ได้ ซึ่งถือได้ว่าเป็นกลยุทธ์การศึกษาอย่างหนึ่งของ ผู้เรียน ส่งเสริมการเรียนรู้โดยเน้นผู้เรียนเป็น สำคัญและอิงพัฒนาการของนักศึกษา นักศึกษา สามารถประยุกต์ใช้เทคนิคคิดวิเคราะห์และการแก้ ปัญหาในชีวิตประจำวันได้ด้วย ซึ่งเป็นการศึกษา นอกเหนือจากตำราในชั้นเรียนและตอบสนอง นโยบายการสร้างสังคมแห่งการเรียนรู้ตลอดชีวิต

(life-long learning)

จากการศึกษาผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน รายวิชาการเตรียมฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษา ฝรั่งเศสธุรกิจด้วยแบบทดสอบที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น สามารถใช้วัดความรู้ภาษาฝรั่งเศสในงานอาชีพใน ระดับการนำไปประยุกต์ใช้ ระดับการวิเคราะห์ ระดับการสังเคราะห์ และระดับการประเมินค่า ซึ่ง เป็นการวัดระดับความรู้ในระดับสูงตามแนวคิด ทฤษฎีของบลูม และเป็นแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ ภาษาฝรั่งเศสที่แตกต่างจากการวัดความรู้ภาษา ฝรั่งเศสในระดับความรู้ ความจำ และระดับความ เข้าใจ ที่เน้นเฉพาะความรู้ความเข้าใจในเนื้อหา ความรู้เท่านั้น

สรุปผลการศึกษา

แผนการเรียนรู้ภาษาฝรั่งเศสด้วยวิธีการสอน ทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการ เรียนรู้จากกรณีปัญหา ที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นสามารถใช้ พัฒนาศักยภาพนักศึกษาด้านทักษะการคิด วิเคราะห์และการแก้ปัญหาได้อย่างมีประสิทธิภาพ อย่างไรก็ตามอุปสรรคของการเรียนรู้ด้วยวิธีการ สอนทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหาด้วย วิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา คือ ต้องใช้เวลามาก ผู้สอนต้องวางแผนการสอนล่วงหน้าเป็นเวลานาน โดยเฉพาะต้องเตรียมปัญหาที่จะนำมาให้ศึกษาให้ ดี และในช่วงแรกของการเรียนการสอน นักศึกษา พอใจที่จะเรียนรู้อย่างผิวเผินมากกว่าที่จะเรียนรู้ แบบเจาะลึก นักศึกษาบางคนเกิดความวิตกกังวล เมื่อรู้ว่าผู้สอนใช้กระบวนการเรียนรู้จากกรณีปัญหา ในการสอน ทั้งนี้ เนื่องจากนักศึกษายังไม่ได้ปรับ เปลี่ยนกระบวนการทัศนในการเรียน แต่เงื่อนไขของ การเรียนรู้จากกรณีปัญหา ซึ่งได้แก่ ปัญหา (problem)

การบูรณาการความคิด (integration of idea) การทำงานเป็นทีม (teamwork) กระบวนการแก้ปัญหา (problem solving process) และการเรียนรู้ด้วยตนเอง (self-learning) หลักวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหาเหล่านี้จะช่วยส่งเสริมการทำงานเป็นกลุ่มและพัฒนาทักษะทางสังคมของนักศึกษาได้เป็นอย่างดี ผลการศึกษาครั้งนี้ สอดคล้องกับแนวคิดของ Howard Barrows ที่เสนอกรณีปัญหากับการเรียนการสอนนักศึกษาแพทย์ของมหาวิทยาลัยแมคมาสเตอร์ ประเทศแคนาดา และใช้กันแพร่หลายต่อมาในศาสตร์อื่นทั้งด้านสาธารณสุข กฎหมาย คณิตศาสตร์ การศึกษา เศรษฐศาสตร์ ธุรกิจ สังคมศาสตร์ และวิศวกรรมศาสตร์ (Barrows, 1996)

ถึงแม้ว่า นักศึกษาวิชาเอกภาษาฝรั่งเศส ธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษมทั้ง ๑๑ คน มีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจผ่านเกณฑ์ร้อยละ ๘๐ แต่ผู้วิจัยยังไม่สามารถสรุปได้ว่า นักศึกษาที่ได้รับการฝึกฝนทักษะการคิดวิเคราะห์ และการแก้ปัญหาด้วยวิธีการเรียนรู้จากกรณีปัญหา จะมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนสูงทุกคน เนื่องจากยัง

มีปัจจัยหรือตัวแปรอื่นที่อาจส่งผลกระทบต่อผลสัมฤทธิ์ผลทางการเรียนของนักศึกษา เช่น แรงจูงใจ ทักษะคิด เป็นต้น ผู้วิจัยจึงมีข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป ดังเช่น การศึกษาหาความสัมพันธ์ระหว่างทักษะการคิดวิเคราะห์และการแก้ปัญหากับผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรายวิชาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพภาษาฝรั่งเศสธุรกิจหรือกับผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน ซึ่งตามกรอบมาตรฐานคุณวุฒิระดับอุดมศึกษาแห่งชาติได้กำหนดผลการเรียนรู้ที่คาดหวังให้บัณฑิตมีทั้งด้านความรู้ (Knowledge) และด้านทักษะทางปัญญา (Cognitive Skills) ทักษะทั้งสองด้านอาจมีการถ่ายโอนการเรียนรู้ (Transfer of Learning) จากการเรียนรู้อย่างหนึ่งแล้วมีผลต่อการเรียนรู้อีกอย่างหนึ่ง การสร้างคลังข้อสอบที่มีมาตรฐานและสอดคล้องกับระดับการเรียนรู้ในการวัดผลและประเมินผล เช่น ข้อสอบเขาวงกตปัญญาและความถนัดที่ใช้วัดสมรรถภาพของสมองที่แสดงความสามารถด้านความจำ การคิดอย่างมีเหตุผล และนำมาประยุกต์ใช้ในงานอาชีพ เป็นต้น ซึ่งการสร้างแบบทดสอบประเภทนี้ต้องการวัดทักษะขั้นสูงทั้งด้านความรู้ (Knowledge) และด้านทักษะทางปัญญา (Cognitive Skills) ไปพร้อม ๆ กัน

กิตติกรรมประกาศ

งานวิจัยนี้ได้รับทุนสนับสนุนการวิจัยจากงบรายได้ของมหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๕๔



เอกสารอ้างอิง

- คณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน, สำนักงาน. (๒๕๔๗). **สื่อพัฒนาการคิด**. กระทรวงศึกษาธิการ.
- คณะกรรมการการอุดมศึกษา, สำนักงาน. (๒๕๕๓). **มาตรฐานผลการเรียนรู้ของคุณวุฒิของประเทศไทย**. กระทรวงศึกษาธิการ.
- เฉลิม พักอ่อน. (๒๕๕๐). **การออกแบบการจัดการเรียนรู้โดยวิธี Backward Design**. สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาลำพูน เขต ๑.
- ทีศนา เขมมณี. (๒๕๔๔). **วิทยาการด้านการคิด: KNOWLEDGE, BRAIN GYM, PROLEM, DECISION, SKILL, POTENTIAL**. กรุงเทพฯ: สถาบันพัฒนาคุณภาพวิชาการ (พว.).
- บุญเรียง ขจรศิลป์. (๒๕๓๓). **วิธีวิจัยทางการศึกษา**. ภาควิชาการศึกษา คณะศึกษาศาสตร์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- บุญเรียง ขจรศิลป์. (๒๕๓๓). **สถิติวิจัย ๑**. ภาควิชาการศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- ปรียาพร วงศ์อนุตรโรจน์. (๒๕๓๔). **การนิเทศการสอน**. ครั้งที่ ๑. กรุงเทพมหานคร: ศูนย์สื่อเสริมกรุงเทพ.
- แผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ ๑๐ (๒๕๔๐-๒๕๔๔)**. สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ. กรุงเทพมหานคร.
- มยุรี หรุ่นขำ. (๒๕๔๔). **ผลการใช้รูปแบบพัฒนาการคิดอย่างมีวิจารณ์ญาณ ที่มีต่อความสามารถในการคิดแก้ปัญหาในบริบทของชุมชนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓**. วิทยานิพนธ์ปริญญาครุศาสตรมหาบัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- วันทิพย์ สิ้นสูงสุด. (๒๕๔๙). **การใช้การเรียนรู้จากการปฏิบัติเพื่อสร้างองค์การใฝ่เรียนรู้**. ครั้งที่ ๒. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ช้างศึกษาวิจัย.
- สุนทร โคตรบรรเทา. (๒๕๓๒). **เทคนิคการสอนครบวงจร**. เรียบเรียงจาก *A handbook for teachers in Universities & Colleges*. ของ David Newble และ Robert Cannon. ครั้งที่ ๑. กรุงเทพมหานคร: บริษัท ซีเอ็ดดูเคชั่น.
- อัจฉรา วงศ์ไธธร. (๒๕๒๙). **เทคนิควิธีการสร้างข้อสอบภาษาอังกฤษสำหรับวัดและประเมินผลการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร**. ครั้งที่ ๑. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์อักษรเจริญทัศน์.
- BARROWS, H. S. (1986). *A taxonomy of problem-based learning methods*. *Medical Education*, 20: 481–486. doi: 10.1111/j.1365-2923.1986.tb01386.x
- Barrows, H. S. (1996). *Problem-based learning in medicine and beyond: A brief overview*. in Wilkerson, L, & Gijsselaers, W.H. (Eds.). *New directions for teaching and learning*, vol. 68. *Bringing problem-based learning to higher education: Theory and practice*, pp. 3–13. San Francisco: Jossey-Bass.

- BLOOM, B. S.(1956). *Taxonomy of Educational Objectives*. Handbook I: The Cognitive Domain. New York: David McKay Co Inc.
- BOLTON, S. (1987). *Evaluation de la compétence communicative en langue étrangère*. Paris: LAL.
- CHARLES, J.-C. (Sous la direction). (1995). *Du référentiel à l'évaluation*, Paris: Foucher.
- Conseil de l'Europe. (2000). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Paris: Didier.
- TAGLIANTE, C. (1991). *L'évaluation*. Paris: CLE international.
- VELTCHEFF, C. et HILTON, S. (2003). *L'évaluation en FLE*. Paris: Hachette.

NOTRE DAME DE PARIS

World's Great Architecture

